

Choosing Childcare

Выбор Детского Учреждения

Dear Parent,

Making the right childcare choice for you and your children can be a difficult task. This booklet aims to provide you with basic information on the types of childcare available, how to identify good quality childcare, and questions you might wish to ask when you are choosing childcare. This is only a starting point and further information and guidance is available from key organisations whose contact details are included within the booklet - please feel free to contact them at any time. This booklet has been funded by the Eastern Childcare Partnership (*ECP*) and has been designed by members of the ECP and 4 Local Childcare Partnerships. I hope it assists you in finding a childcare setting where your child will be happy, safe and stimulated.

Yours faithfully,

John Devaney

(Chairperson, Eastern Childcare Partnership)

Уважаемый Родитель,

Выбор подходящего детского учреждения для Вас и Вашего ребенка может оказаться трудной задачей. В этом буклете содержится первичная информация о видах детских учреждений, о том, как найти качественное детское учреждение, а также вопросы, которые Вы можете задать при выборе детского учреждения. Это всего лишь начало, дополнительную информацию и руководство Вы можете получить от ключевых организаций, чьи контактные телефоны и адреса приводятся в этом же буклете. Вы можете обратиться к ним в любое время. Этот буклет финансируется Восточным Партнерством по Детским Учреждениям (Eastern Childcare Partnership – ECP), члены которого создали дизайн буклета совместно с четырьмя Местными Партнерствами по Детским Учреждениям. Я надеюсь, он поможет Вам найти учреждение, где Ваш ребенок будет чувствовать себя счастливым, защищенным и стимулированным.

Искренне Ваш,

Джон Деване

(Председатель, Восточное Партнерство по Детским Учреждениям)

Contents

4 - 6 Looking for Childcare

7 - 8 What is Registration?

9 - 12 Types of Registered Childcare Provision

13 - 15 Types of Unregistered Childcare Provision

16 - 18 Some Indicators of Quality Childcare

19 - 21 Some Questions to Ask

22 - 27 Contact Details

Содержание

4 - 6 Поиск Детского Учреждения

16 -18 Некоторые Показатели Качественных Детских
Учреждений

7 - 8 Что такое Регистрация?

9 - 12 Виды Зарегистрированных Детских Учреждений

19 - 21 Вопросы, Которые Следует Задать

13 - 15 Виды Незарегистрированных Детских Учреждений

22 - 27 Контактные адреса и телефоны

Looking for Childcare

Поиск Детского Учреждения

05 Looking for Childcare

Begin looking for childcare early. You will have more time to explore options and more choice of carers. Always use registered providers who have undergone the necessary child protection checks. It is recommended that you use a provider who has insurance cover.

Find out what childcare options are available locally by contacting:

- Your Local Social Services Early Years Team
- Your Local Childcare Partnership
- Your Health Visitor
- NIPPA - The Early Years Organisation
- NICMA - The Northern Ireland Childminding Association
- PlayBoard
- Your appropriate Education & Library Board - The Belfast Education and Library Board (*BELB*) or the South Eastern Education and Library Board (*SEELB*).

Contact Details are on pages 22-27

Visit the childcare facilities you are interested in and ask set questions (see page 19-21 for sample questions). Take your child with you to see how the carers relate to him/her.

Ask to see registration and insurance certificates and Social Services Inspection Reports. For services in the Pre-School Expansion Programme (*PEEP*) *, Department of Education Inspection Reports can also be made available to you.

- * Pre-school Education Expansion Programme
This is a government funded scheme which entitles all children in their pre-school year a place in funded Early Years centres including: Playgroups, Day Nurseries or Statutory Nurseries. These providers offer an early years curriculum as recommended by the Department of Education and are inspected by the Education and Training Inspectorate.

05 Поиск Детского Учреждения

Начинайте искать детское учреждение пораньше. У Вас будет больше времени для ознакомления с вариантами и большой выбор профессионалов, ухаживающих за ребенком. Всегда выбирайте зарегистрированные учреждения, которые прошли через необходимые проверки по защите детей. Рекомендуется использовать тех, у кого имеется страховка.

Разузнайте какие варианты детских учреждений имеются поблизости. Для этого обратитесь к:

- Группе по Ранним Годам Вашей Местной Социальной Службы
- Вашему Местному Партнерству по Детским Учреждениям
- Вашему Инспектору по Здоровью
- NIPPA – Организация Ранние Годы
- NICMA – Ассоциация по Няням Северной Ирландии
- Комитету по Игровым Группам

Вашему Совету по Образованию и Библиотекам – Совет по Образованию и Библиотекам Белфаста (BELB) или Юго-восточный Совет по Образованию и Библиотекам (SEELB).

Контактный телефон и адрес на стр. 22-27

Посетите учреждения и задайте подготовленные вопросы (для образцов вопросов см. страницы 19-21). Возьмите с собой ребенка и обратите внимание на то, как работники учреждения устанавливают с ним контакт.

Попросите показать Вам сертификаты регистрации и страховки, а также отчеты Инспекций Социальных Служб. Для получения сервиса по Расширенной Дошкольной Образовательной Программе (PEEP)*, Вы можете запросить Отчеты по Инспекциям Отдела по Образованию.

*Расширенная Дошкольная Программа - это программа, финансируемая правительством, обеспечивающая всех детей в течение одного года до начала школьного образования, местом в Центрах по Ранним Годам, включая: Игровые Группы, Дневные Ясли или Пришкольные Ясли. Эти учреждения предлагают курсы раннего обучения, рекомендованные Отделом Образования и инспектируются Инспекторатом по Образованию и Воспитанию.

06 Looking for Childcare

Talk to other parents, Early Years Social Workers, NIPPA, NICMA, PlayBoard and Childcare Partnership Development Workers for further guidance and information. After gathering more information on the facilities, arrange a second visit at a different time of day to your first visit. Apply early for a place for your child as most facilities operate waiting lists. Aim for stability and continuity of care that will suit your child long-term - do not rush into a short-term solution.

Trust your instincts about what facilities and carers you feel are best for you and your child. Do not settle for a childcare arrangement you are not completely happy with. When you have decided on childcare, agree hours, pay and conditions and how to apply for/secure a place. Get this agreement in writing/a contract. Gradually introduce your child to the carer/childcare setting and for increasingly long periods of time so that they are settled in, especially if you are returning to work.

Prices may vary depending on the type of childcare setting you choose. You may be entitled to some help in meeting childcare costs. For more information on Child Tax Credit and Working Tax Credit you can contact the...

Inland Revenue Helpline 0845 609 7000
Monday - Friday, 7.30am - 6.30pm ...
or your local Social Security Office.

If you are worried that your child may have special needs or a learning disability, contact your GP, Health Visitor or Social Worker. Whoever you speak to will be able to get you specialist advice and support. If required, your Social Services Early Years Team, Disability Teams, NIPPA, NICMA and PlayBoard may also be able to advise you of specialised or appropriate childcare facilities in your area.

06 Поиск Детского Учреждения

Поговорите с другими родителями, с социальными работниками по Ранним Годам, NIPPA, NICMA, с Комитетом по Игровым Группам и работниками по Развитию Партнерства среди Детских Учреждений для получения дополнительного руководства и информации. После сбора более полной информации об условиях, посетите учреждение еще раз, но в другое время дня. Подайте заявку для Вашего ребенка пораньше, так как многие учреждения имеют список ожидающих. Отдайте предпочтение стабильности и продолжительности использования учреждения. Это подойдет для Вашего ребенка в долгосрочном плане. Не следует выбирать краткосрочные варианты решения проблемы.

Доверяйте своему инстинкту при выборе лучших условий и воспитателей для Вашего ребенка. Не соглашайтесь на условия, которыми Вы не совсем довольны. Когда Вы выбрали учреждение, договоритесь о часах, оплате, условиях, а также о том, как подать заявку или зарезервировать место для Вашего ребенка. Это должно быть сделано в письменной форме или в форме контракта. Ребенок должен постепенно привыкать к ухаживающим за ним работникам и учреждению, с каждым разом оставаясь подольше, с тем, чтобы привыкнуть к окружению, в особенности, если Вы возвращаетесь на работу.

В зависимости от выбора учреждения, цены могут быть разными. Вы можете иметь право на возмещение некоторых затрат. Для дополнительной информации о Детском Налоговом Кредите и Кредите для Работающих Вы можете обратиться...

В Департамент Внутренних Налогов (Inland Revenue) по телефону 0845 609 7000
Понедельник – пятница 7.30 – 18.30
или же в местный отдел Социального Обеспечения

Если у Вас есть подозрения, что у Вашего ребенка есть умственная отсталость или трудности с обучением, обратитесь к доктору, Инспектору по Здоровью или работнику Социальных Служб. Они могут найти для Вас специалиста для совета и поддержки. Если необходимо, Группа по Ранним Годам Вашей Социальной Службы, Группы по Инвалидности, NIPPA, NICMA и Комитет по Игровым Группам также могут дать совет о специализированных или соответствующих детских учреждениях в Вашем районе.

What is Registration

Что такое Регистрация?

08 What is Registration

Any childcare facility or childminder providing care for more than 2 hours in any one day is required to be registered by law. Social Services Early Years Teams assess the suitability of the provider in 3 key areas:

- 1 Premises - for Health & Safety
- 2 Staff - via police, medical and Social Services checks to ensure individuals are suitable to care for children.
- 3 Equipment and play environment - to ensure that it is age appropriate, safe and stimulating.

08 Что такое Регистрация?

По закону любое детское учреждение или лицо, оказывающее услуги по присмотру за детьми более 2 часов в день должно быть зарегистрированным. Группы По Ранним Годам Социальных Служб оценивают годность ухаживающего по трем ключевым пунктам:

- 1 Помещение - для Здоровья и Безопасности
- 2 Работники – проверки посредством полиции, базы данных служб медицины и социального обеспечения
- 3 Оборудование и обстановка для игр – для того, чтобы убедиться в их соответствии возрасту детей, их безопасности и стимулированию развития.

Types of Registered Childcare Provision

Виды Зарегистрированных Детских Учреждений

10 Types of Registered Childcare Provision

1 Day Nurseries

Day nurseries provide care, play and educational opportunities for children under compulsory school age. Some also provide separate after-school care. They are normally open all year and can provide care on a full or part-time basis. These nurseries are usually privately owned and operate on a fee paying basis. Some day nurseries have funded pre-school places under the Pre-School Education Expansion Programme (*PEEP*). Regulation and guidance recommend that group sizes for 3-4 year olds should not exceed 6-8 children and that groups of school age children should not exceed 10**.

** Regulations and Guidance recommend appropriate group sizes for good practice but you may find group sizes vary from this recommendation.

Group sizes for babies and toddlers are not specified but small groups are recommended for good practice.

It is expected that there are a minimum of 2 staff per group at all times and that the following staff ratios should be adhered to. A minimum of 50% of staff must have Early Years qualifications.

0-2 years - 1 staff member to every 3 children
2-3 years - 1 staff member to every 4 children
3+ years - 1 staff member to every 8 children

Further information is available from your local Social Services Early Years Team, NIPPA and the Education and Library Boards (for PEEP funded day nurseries).
For contact details see pages 22-27

10 Виды Зарегистрированных Детских Учреждений

1. Дневные Ясли

Дневные ясли оказывают услуги по присмотру, организации игр и образовательных программ для детей младше обязательного школьного возраста. Некоторые из них также принимают детей после школьных часов. Обычно эти учреждения работают круглый год и оказывают услуги в течение полного или неполного рабочего дня. Эти ясли обычно бывают частными и платными. Некоторые из них имеют места, финансируемые по Расширенной Дошкольной Образовательной Программе (*PEEP*). Правила и руководства рекомендуют, что группы для 3-4 летних не должны состоять из больше чем 6-8 детей, а в группах состоящих из детей школьного возраста не должно быть больше 10 детей**.

**Правила и Руководства рекомендуют численность группы как хорошую практику, но число детей в группах может отличаться от указанной в этой рекомендации.

Количество детей в группах для младенцев и начинающих ходить детей конкретно не указывается, но для хорошей практики рекомендуется иметь малочисленные группы.

Предполагается иметь как минимум двух работников для каждой группы постоянно и следует придерживаться нижеследующего соотношения количества воспитателей к количеству детей. Как минимум 50% работников должны иметь квалификацию для работы с детьми дошкольного и раннего школьного возраста.

0-2 года – 1 штатный работник на 3 детей
2-3 года - 1 штатный работник на 4 детей
3+ года - 1 штатный работник на 8 детей

Дополнительную информацию можно получить от Группы по Ранним Годам Вашей местной Социальной Службы, NIIPA и Совета по Образованию и Библиотекам (для яслей, финансируемых PEEP).
Для контактного адреса и телефона см. стр. 22-27.

11 Types of Registered Childcare Provision

2 Creche

Creches can operate all day but provide flexible short-term care for children for up to 4 hours at any one time. Children are usually under compulsory school age.

Staff must have appropriate Early Years qualifications and the same staff ratios apply as for a day nursery.

Further information is available from your local Social Services Early Years Team and NIPPA.
For contact details see pages 22-27

3 Childminders

Childminders provide care for children in their own home for periods of more than 2 hours per day. They are self-employed and negotiate fees and terms and conditions of their service with the childrens' parents. These should be formalised in a written agreement or contract.

There should be no more than 3 children under the age of 5 years or 6 children under the age of 12 (*including the childminder's own children*) cared for at any one time. It is advisable that childminders have Public Liability Insurance.

Further information is available from your local Social Services Early Years Team and the Northern Ireland Childminding Association.
For contact details see pages 22-27

11 Виды Зарегистрированных Детских Учреждений

2. Креш т.е. детские ясли

Крешы могут быть открыты весь день, но они присматривают за детьми на короткий срок, до четырех часов за один визит. Обычно в них ходят дети до обязательного школьного возраста.

У работников должна быть соответствующая квалификация для работы с малолетними. Соотношение количества сотрудников и детей такое же, как и в дневных яслях.

Дополнительную информацию можно получить от Группы по Ранним Годам Вашей местной Социальной Службы и NIIPА

Для контактного адреса и телефона см. стр. 22-27.

3. Няни, присматривающие за детьми у себя дома

Эти няни оказывают услуги по присмотру за детьми на дому дольше чем 2 часа в день. Они работают на себя и договариваются об оплате, условиях и правилах своей работы с родителями ребенка. Эти договоренности следует оформлять в виде соглашения или контракта.

Число детей до 5 лет не должно быть больше 3, а до 12 лет 6 (*включая детей самой няни*) в любое отдельно взятое время. Рекомендуется, чтобы няни на дому имели Страховку от Общественной Ответственности.

Дополнительную информацию можно получить от Группы по Ранним Годам Вашей местной Социальной Службы и Ассоциации Нянек Северной Ирландии.
Для контактного адреса и телефона см. стр. 22-27.

12 Types of Registered Childcare Provision

4 Playgroups

Playgroups offer part-time care and educational opportunities through play. This is either during a morning or afternoon session of no more than 4 hours at any one time.

Children attend usually between 3 years and compulsory school age. Playgroups are staffed by a minimum of 50% qualified Early Years staff and provide a ratio of 1 member of staff to 8 children.

Some playgroups offer free pre-school places under the Pre-school Education Expansion Programme (PEEP).

Further information is available from your local Social Services Early Years Team, NIPPA and the Education & Library Boards (*for PEEP funded playgroups*).
For contact details see pages 22-27

5 After/Out of School Clubs

After/Out of School Clubs offer care and play opportunities normally for 2 to 3 hours after school and in some cases for 1 hour before school. A minimum of 50% staff must have Early Years or Playwork qualifications. Staff ratios should be 1 member of staff to every 8 children. It is recommended that group sizes not exceed 10 children under 10 years.

Further information is available from your local Social Services Early Years Team and from Playboard.
For contact details see pages 22-27

12 Виды Зарегистрированных Детских Учреждений

4. Игровые группы

Игровые группы предлагают присмотр и образовательные программы методом игр в течение неполного рабочего дня. Они принимают детей или по утрам или после 12 часов дня. Продолжительность занятий в этих группах не более четырех часов за один визит.

Обычно в эти группы допускаются дети от 3 лет до обязательного школьного возраста. Как минимум 50% работников игровых групп должны иметь квалификацию для работы с малолетними детьми. Соотношение числа работников к количеству детей должно быть один работник на 8 детей.

Некоторые игровые группы предлагают бесплатные места, согласно Расширенной Дошкольной Образовательной Программе (РЕЕР). Дополнительную информацию можно получить от Группы по Ранним Годам Вашей местной Социальной Службы, NIIRA и Совета по Образованию и Библиотекам (для игровых групп, финансируемых РЕЕР).

Для контактного адреса и телефона см. стр. 22- 27.

5. После/внешкольные Клубы

Обычно после/внешкольные Клубы предлагают присмотр и образовательные программы от 2 до 3 часов после школьных занятий. В некоторых случаях они принимают детей за 1 час до начала уроков. 50% работников должны иметь квалификацию для работы с малолетними или же для работы в игровых группах. Соотношение числа работников к количеству детей должно быть один работник на 8 детей. Рекомендуется иметь не более 10 детей в группах для детей младше 10 лет.

Дополнительную информацию можно получить от Группы по Ранним Годам Вашей местной Социальной Службы и Комитета по Игровым Группам.

Для контактного адреса и телефона см. стр. 22- 27.

Types of Unregistered Childcare Provision

Виды Незарегистрированных Детских Учреждений

14 Types of Unregistered Childcare Provision

Statutory (School) Nursery Provision

Statutory nursery provision varies and may take the form of a nursery school, a nursery unit or a nursery class within a school. They provide part or full time education for children aged 2-4 years and are run by Education & Library Boards. They deliver the Early Years curriculum as outlined by the Department of Education and are regulated by the Education & Training Inspectorate. Nursery schools are staffed by a minimum of 1 qualified teacher and 1 classroom assistant providing a ratio of 1 member of staff to 13 children.

Further information on statutory nursery provision is available from the Education & Library Boards.

For contact details see pages 22-27

Nannies

A nanny is someone you employ to care for your children in your own home. You are responsible for carrying out interviews and checking references regarding the suitability of the individual and, as their employer, for paying their NIC and PAYE contributions. Unless a nanny is caring for more than 2 families in one home at any one time there is no registration or inspection required. It is not necessary, but preferable, that they have suitable Childcare qualifications.

Information on nanny services is available from independent nanny agencies.

14 Виды Незарегистрированных Детских Учреждений

Пришкольные Детские Сады

Пришкольные детские сады существуют в разных формах. Это может быть ясли, отдел под ясли или же ясельный класс на территории школы. Они предоставляют услуги в течение полного или неполного дня для детей возрасте 2-4 лет. Они управляются Советами по Образованию и Библиотекам. Эти учреждения преподают программу Раннего Обучения, подготовленную Отделом Образования. Они регулируются Инспекторатом по Образованию и Воспитанию. В этих детских садах должен работать как минимум один квалифицированный педагог и один ассистент, обеспечивая соотношение одного работника на 13 детей.

Дополнительную информацию можно получить от Советов по Образованию и Библиотекам.

Для контактного адреса и телефона см. стр. 22-27.

Приходящие Няни

Нанимаются на работу для присмотра за Вашими детьми у Вас же дома. Вы несете ответственность за проведение собеседований, проверку справок на предмет пригодности кандидата для этой работы, а также, как работодатель, за взносы в систему Национального Страхования и Налогов. Если няня присматривает за более чем двумя семьями в одном доме в любое отдельно взятое время, то нет необходимости в регистрации и инспекции ее деятельности. Хотя это не требуется, но предпочтительней, чтобы она имела квалификации в присмотре за детьми.

Информация об услугах нянек доступна через независимые агентства.

15 Types of Unregistered Childcare Provision

Parent and Toddler Groups

Parent and Toddler (*P&T*) groups provide informal opportunities for parents and their young children to socialise and share experiences through collective activities.

Information on P&T groups is available from your local Social Services Early Years Team and NIPPA.
For contact details see pages 22-27

Family Support Projects

There are a number of organisations providing advice and support to families with young children on health, social and educational matters. Support is also available to families and parents under stress or having difficulty coping with their young family.

Contact details for services such as: Barnardos, Bryson House, Lifestart and Sure Start available in your local area can be sought from your District Childcare Partnership.
For contact details see page 22-27

15 Виды Незарегистрированных Детских Учреждений

Группы “Родители и дети”

Группы “Родители и дети” предоставляют возможность родителям и малолетним детям общаться и обмениваться опытом путем коллективных мероприятий в непринужденной обстановке.

Информацию о группах “Родители и дети” можно получить от Группы по Ранним Годам Вашей местной Социальной Службы и NIPPA.

Для контактного адреса и телефона см. стр. 22-27

Проекты по Поддержке Семьи

Существует ряд организаций, которые дают советы и оказывают поддержку семьям с малолетними детьми в вопросах здравоохранения, социальной жизни и образования. Поддержка оказывается также семьям и родителям, переживающим стресс или молодым семьям, имеющим трудности.

Контактные адреса и телефоны таких служб, как Барнардос, Брайсон Хауз, Лайфстарт и Шуа Старт, которые функционируют в Вашем районе, можно узнать из Вашего Районного Партнерства по Детским Учреждениям.

Для контактного адреса и телефона см. стр. 22-27

Some Indicators of Quality Childcare

Некоторые Признаки Качественного Детского Учреждения

17 Some Indicators of Quality Childcare

Make sure you choose the best quality childcare provision for your child. Look for the following signs of good quality:

- Premises should be registered with Social Services and be pleasant, clean, safe and welcoming.
- With the exception of childminders and nannies, 50% of staff/carers must be qualified and have had recent appropriate training. They should be friendly, and greet both you and your children personally.
- Children should be welcomed irrespective of culture, ethnicity, disability or special needs.
- Carers/staff should have a warm relationship with the children, listening and talking to them with sensitivity and understanding.
- There should be a range of age appropriate toys, equipment, books, displays and evidence of a well organised programme of activities for the children
- Staff/carers should welcome your concerns/views on how to care for your child and opportunities should be available to receive regular feedback on your child's progress and general development.

17 Некоторые Признаки Качественного Детского Учреждения

Вы должны постараться выбрать самое качественное детское учреждение для Вашего ребенка.

Признаками качества являются:

- Помещение должно быть зарегистрировано в Социальной Службе. Оно должно быть приятным, безопасным и гостеприимным.
- За исключением няnek на дому и приходящих няnek, 50% работников/воспитателей должны иметь квалификацию и в недавнем прошлом пройти соответствующее обучение. Они должны быть дружелюбны, приветствовать и Вас и Ваших детей персонально.
- С детьми должны обходиться одинаково приветливо, в независимости от культуры, этнической принадлежности, инвалидности или умственной отсталости.
- Воспитатели/работники должны создать теплое взаимоотношение с детьми, слушая их и разговаривая с ними восприимчиво и с пониманием.
- В учреждении должны иметься игрушки, оборудование, книги, стенды для всех возрастных групп, а также показатели хорошо организованных программ мероприятий для детей.
- Работники/воспитатели должны приветствовать Ваше мнение и прислушиваться к Вашему беспокойству о том, как заботиться о Вашем ребенке. Должны быть созданы возможности для регулярных обсуждений о прогрессе и общем развитии Вашего ребенка.

18 Some Indicators of Quality Childcare

- Children should appear happy, relaxed and 'busy'/occupied.
- There should be clear routines and a calm atmosphere.
- There should be a child-centred atmosphere where all children are valued and given positive encouragement for effort and acceptable behaviour.
- There should be arrangements in place to contact the parents/carer in an emergency.
- Opportunities for safe physical play should be provided regularly, preferably in an outdoor environment.

TIP

Some childcare facilities have been endorsed by quality assurance schemes. Contact NIPPA, NICMA, PlayBoard and/or the Social Services Early Years Team for further information on accredited providers. Early years providers in the Pre-school Education Expansion Programme (*PEEP*) are subject to inspection by the Department of Education (*DE*). Contact DE on (028) 9127 9279 for details of how to access inspection reports.

18 Некоторые Признаки Качественного Детского Учреждения

- Дети должны выглядеть счастливыми, ненапряженными и занятыми.
- Должен быть четкий режим и спокойная атмосфера.
- Должна быть обстановка, в которой все вращается вокруг детей, и каждый ребенок чувствует себя ценным и получает поощрение за свои усилия и хорошее поведение.
- Должен быть план действий для контакта с родителями в случае крайней необходимости.
- Возможность для безопасных физических игр должна быть предоставлена, предпочтительно на свежем воздухе.

Подсказка

Некоторые детские учреждения имеют сертификаты качества от соответствующих агенств. Для дополнительной информации про такие учреждения, можете обратиться в NIPPA, NICMA, Комитет по Игровым Группам и/или Группу По Ранним Годам Вашей местной Социальной Службы. Учреждения раннего детского обучения в Расширенной Дошкольной Образовательной Программе (PEEP) инспектируются Отделом Образования. Позвоните в Отдел Образования по телефону (0208) 9127 9279 за советом по получению отчетов этих инспекций.

Some Questions to ask.....

Вопросы, которые следует задать....

20 Some Questions to Ask

- 1 How long have you been operating?
- 2 How many children do you care for and what are their ages?
- 3 What is the daily routine?
e.g. babies – sleep/feeding routine
toddlers – potty training/nappy changing
all ages – opportunities for safe physical play and this should be provided regularly preferably in an outdoor environment.
- 4 What arrangements are in place for an emergency situation?
- 5 What is their attitude to, or policy on, sleeping arrangements, potty training, acceptable behaviour dealing with difficult behaviour and television viewing?
- 6 If food is provided does the facility or carer offer healthy eating options?
- 7 Ask for information and assurances on any other adults who have regular contact with the children being cared for but have not undergone Child Protection checks.
- 8 In a day nursery are opportunities made available for sibling contact throughout the day?

20. Вопросы, Которые Следует Задать

1. Сколько лет вы функционируете?
2. Сколько детей вы воспитываете и сколько им лет?
3. Каков Ваш ежедневный режим? Например: для новорожденных - режим сна и кормления; для малолетних – обучение самостоятельному пользованию туалетом/смена подгузников; для всех возрастных групп – возможность для безопасных, физических игр – она должна предоставляться на регулярной основе, и предпочтение должно отдаваться играм на свежем воздухе.
4. Какие меры предусмотрены в случаях крайней необходимости?
5. Каково их отношение или политика насчет условий для сна, обучения самостоятельному пользованию туалетом? Что у них считается приемлемым поведением в отношении к непослушным детям? Каково их отношение к просмотру телевизионных передач?
6. Если детей кормят, обеспечивает ли учреждение выбор здоровой пищи?
7. Обратитесь за информацией и гарантиями о других взрослых, которые находятся в регулярном контакте с детьми, но которые не прошли проверки для защиты детей.
8. В дошкольном детском саду имеется ли возможность для ребенка увидеть брата или сестру в течение дня?

21 Some Questions to Ask

- 9 Do day nurseries and playgroups operate a keyworker system? (ie. a named individual is ultimately responsible for the care of your child).
- 10 What systems and opportunities are in place to provide feedback on your child's daily activities and general progress and development?
- 11 Ask to see copies of policies and procedures? (some childminders may not have these).
- 12 How does the facility or carer plan to settle in the child and what is their view on the parents involvement in the settling process?

13 Can the pre-school facility give you information on their curriculum and programme of activities?

14 Can they provide a reference or contacts for other parents who have used the facility or carer?

Further questions specific to different types of early years facilities are available from NICMA for childminders, NIPPA for playgroups/crèches/day nurseries or Playboard for after/out of school clubs.

21 Вопросы, Которые Следует Задать

9. Применяется ли система ключевого работника в дошкольном детском учреждении и игровой группе? (то есть, конкретное лицо, отвечающее за заботу о Вашем ребенке).

10. Какие системы и возможности существуют для того, чтобы обсуждать ежедневную деятельность Вашего ребенка, его общий прогресс и развитие?

11. Попросите показать копии политики и процедур? (у некоторых нянек на дому этих документов может не оказаться).

12. Каким образом учреждение или воспитатель собирается помочь ребенку привыкнуть к обстановке и каков их взгляд на привлечение родителей к этому процессу?

13. Может ли дошкольное учреждение предоставить Вам информацию об учебном плане и программе мероприятий?

14. Могут ли они предоставить рекомендательное письмо или контактный телефон или адрес других родителей, которые воспользовались услугами этого учреждения или воспитателя?

Дополнительные вопросы, характерные для разных видов учреждений раннего обучения, можно получить: про нянек на дому из NICMA; про игровые группы/крешы/дневные ясли из NIPPA; про после/внешкольные клубы - из Комитета по Игровым Группам.

Contact Details

Контактные Адреса и Телефоны

3 Contact Details

Eastern Area Childcare Partnership

Champion House
12-22 Linenhall Street
Belfast, BT2 8BS
(028) 9055 3965 ecurran@ehssb.n-i.nhs.uk
www.easternchildcarepartnership.org.uk

Down Lisburn Childcare Partnership

Windmill Hill Clinic
Windmill Lane
Ballynahinch, BT24 8EX
(028) 9756 5649 linda_mcconnell@dltrust.n-i.nhs.uk

North Down & Ards Childcare Partnership

39 Regent Street
Newtownards, BT23 4AD
(028) 9181 6666

North & West Belfast Childcare Partnership

124 Stewartstown Road
Belfast, BT11 9JQ
(028) 9060 4208 marymurphy@nwb.n-i.nhs.uk

South & East Belfast District Childcare Partnership

Glen Villa, Knockbracken Healthcare Park
Saintfield Road
Belfast, BT8 8BH
(028) 9056 4909 lorraine.brennan@sebt.n-i.nhs.uk

23. Контактные Адреса и Телефоны

Партнерство по Детским Учреждениям Восточной Зоны

Champion House
12-22 Linenhall Street
Belfast, BT2 8BS
(028) 9055 3965 ecurran@ehssb.n-i.nhs.uk
www.easternchildcarepartnership.org.uk

Партнерство по Детским Учреждениям Даун Лисбурн

Windmill Hill Clinic
Windmill Lane
Ballynahinch, BT24 8EX
(028) 9756 5649 linda_mcconnell@dltrust.n-i.nhs.uk

Партнерство по Детским Учреждениям Северный Даун и Ардс

39 Regent Street
Newtownards, BT23 4AD
(028) 9181 6666

Партнерство по Детским Учреждениям Северного и Западного Белфаста

124 Stewartstown Road
Belfast, BT11 9JQ
(028) 9060 4208 marymurphy@nwb.n-i.nhs.uk

Партнерство по Детским Учреждениям Южного и Восточного Белфаста

Glen Villa, Knockbracken Healthcare Park
Saintfield Road
Belfast, BT8 8BH
(028) 9056 4909 lorraine.brennan@sebt.n-i.nhs.uk

24 Contact Details

Early Years Teams

Down Lisburn Trust Early Years Team (Lisburn sector)

Warren Children's Centre
61 Woodland Park
Lisburn, BT28 1LQ
(028) 9260 7528

Down Lisburn Trust Early Years Team (Down sector)

Lecale House
Downshire Estate
Ardglass Road
Downpatrick, BT30 6RA
(028) 4461 3311

Ulster Community & Hospitals Trust Early Years Team

Units 57 & 58, Dunlop Commercial Park
4 Balloo Drive
Bangor, BT19 2QY
(028) 9127 0672

North & West Belfast H&SS Trust Early Years Team

124 Stewartstown Road
Belfast, BT11 9JQ
(028) 9060 4208

South & East Belfast H&SS Trust Early Years Team

Glen Villa, Knockbracken Healthcare Park
Saintfield Road
Belfast, BT8 8BH
(028) 9056 4977

24 Контактные Адреса и Телефоны

Группы по Ранним Годам

Группа по Ранним Годам Даун Лисбурнского Треста

(Лисбурнский сектор)

Warren Children's Centre

61 Woodland Park

Lisburn, BT28 1LQ

(028) 9260 7528

Группа по Ранним Годам Даун Лисбурнского Треста

(Даунский сектор)

Lecale House

Downshire Estate

Ardglass Road

Downpatrick, BT30 6RA

(028) 4461 3311

Группа по Ранним Годам Треста Общин и Больниц Ольстера

Units 57 & 58, Dunlop Commercial Park

4 Balloo Drive

Bangor, BT19 2QY

(028) 9127 0672

Группа по Ранним Годам Н&SS Треста Северного и Западного Белфаста

124 Stewartstown Road

Belfast, BT11 9JQ

(028) 9060 4208

Группа по Ранним Годам Н&SS Треста Южного и Восточного Белфаста

Glen Villa, Knockbracken Healthcare Park

Saintfield Road

Belfast, BT8 8BH

(028) 9056 4977

25 Contact Details

Disability Services

Down Lisburn Trust Children & Disability Services

81 Market Street
Downpatrick, BT30 6LZ
(028) 4461 3511 or,
Warren Children's Centre
61 Woodland Park
Lisburn, BT28 1LQ
(028) 9260 7528

South & East Belfast Disability Team

Invervilla
Knockbracken Healthcare Park
Saintfield Road
Belfast, BT8 8BH
(028) 9056 5791

North & West Belfast Disability Teams

Everton Complex
2 Ardoyne Road
Belfast, BT14 7HY
(028) 9056 6000

Ulster Community & Hospitals Trust Learning Disability Team

Ballyholme Road
Bangor, BT20 5JH
(028) 9147 9657

25 Контактные Адреса и Телефоны

Службы для Инвалидов

Служба для Детей и Инвалидов Треста Даун Лисбурна

81 Market Street
Downpatrick, BT30 6LZ
(028) 4461 3511 or,
Warren Children's Centre
61 Woodland Park
Lisburn, BT28 1LQ
(028) 9260 7528

Группа по Инвалидам Южного и Восточного Белфаста

Invervilla
Knockbracken Healthcare Park
Saintfield Road
Belfast, BT8 8BH
(028) 9056 5791

Группы по Инвалидам Северного и Западного Белфаста

Everton Complex
2 Ardoyne Road
Belfast, BT14 7HY
(028) 9056 6000

Группа по Инвалидам Треста Общин и Больниц Ольстера

Ballyholme Road
Bangor, BT20 5JH
(028) 9147 9657

26 Contact Details

Contact for Health Visiting....

North & West Belfast Trust Community Nursing

89 Durham Street
Belfast, BT12 4GE
(028) 9027 8822 or
Lincoln Avenue Health Centre
5-13 Lincoln Avenue
Belfast, BT14 6AZ
(028) 9074 8363

South & East Belfast Trustline

Freephone 0800 228844

Ulster Community & Hospitals Trust

Donaghadee Health Centre
3 Killoughy Road
Donaghadee, BT21 0BI
(028) 9188 3775

26 Контактные Адреса и Телефоны

**Адреса и телефоны связи для визитов
работников здравоохранения...**

**Медсестры Общины Треста Северного и
Западного Белфаста**

89 Durham Street
Belfast, BT12 4GE
(028) 9027 8822 or
Lincoln Avenue Health Centre
5-13 Lincoln Avenue
Belfast, BT14 6AZ
(028) 9074 8363

**Бесплатная телефонная линия Треста Южного и
Восточного Белфаста**

Freephone 0800 228844

Трест Общин и Больниц Ольстера

Donaghadee Health Centre
3 Killoughy Road
Donaghadee, BT21 0BI
(028) 9188 3775

27 Contact Details

NIPPA – The Early Years Organisation

The Early Years Organisation have early years specialists working in your local area. Their contact details are available from NIPPA Head Office:

6c Wildflower Way
Apollo Road
Belfast, BT12 6TA
(028) 9066 2825
www.nippa.org

NICMA – The Northern Ireland Childminding Association

16-18 Mill Street
Newtownards, BT23 4LU
(028) 9181 1015

PlayBoard

59-65 York Street
Belfast, BT15 1AA
(028) 9080 3380
info@plybrd.dnet.co.uk

Belfast Education & Library Board (BELB)

40 Academy Street
Belfast, BT1 2NQ
(028) 9056 4000

South Eastern Education & Library Board (SEELB)

Grahamsbridge Road
Dundonald
Belfast, BT16 0HS
(028) 9056 6200

27 Контактные Адреса и Телефоны

NIPPA – Организация по Ранним Годам

Организация по Ранним Годам располагает специалистами, работающими в Вашем районе. Их адреса и телефоны можно узнать в Головном Офисе NIPPA:

6c Wildflower Way
Apollo Road
Belfast, BT12 6TA
(028) 9066 2825
www.nippa.org

NISMA – Ассоциация Няnek на дому Северной Ирландии

16-18 Mill Street
Newtownards, BT23 4LU
(028) 9181 1015

Комитет по Играм

59-65 York Street
Belfast, BT15 1AA
(028) 9080 3380
info@plybrd.dnet.co.uk

Совет Белфаста по Образованию и Библиотекам (BELB)

40 Academy Street
Belfast, BT1 2NQ
(028) 9056 4000

Юго-восточный Совет по Образованию и Библиотекам (SEELB)

Grahamsbridge Road
Dundonald
Belfast, BT16 0HS
(028) 9056 6200